

**Planificación de la enseñanza
PRÁCTICAS DEL LENGUAJE**

Seguir la obra de un autor
Hans Christian Andersen
Propuesta para alumnos de 3° Año
Material para el docente

Primer período

Actividades Permanentes	Secuencias	Proyecto
<ul style="list-style-type: none"> ○ Organización y funcionamiento de la biblioteca del aula, espacio sistemático de intercambio entre lectores. <i>(Los niños escuchan leer al docente. Los niños leen por sí mismos)</i> ○ Situaciones habituales de escritura de los niños por sí mismos: agendar títulos leídos, escribir apreciaciones o comentarios breves sobre lo leído. ○ Cartelera de recomendaciones de libros, espectáculos, programas de TV 	<ul style="list-style-type: none"> ○ Seguir en la prensa una noticia de interés. ○ Reflexión sobre el lenguaje. 	<p>FORMARSE COMO LECTOR DE LITERATURA</p> <ul style="list-style-type: none"> ○ Lectura de cuentos de Hans Christian Andersen y producción de un folleto sobre el autor, con recomendaciones sobre los cuentos leídos

“Leer obras de un mismo autor permite realizar anticipaciones sobre maneras de ver el mundo, sobre situaciones, personajes o ambientes que reaparecen de una obra a otra. (...) Mediante la lectura se va configurando progresivamente un universo de expectativas creadas por la frecuentación, el intercambio y la deliberación permanente que permite a los niños hacer anticipaciones a la vez que revisarlas cuando se produce un quiebre entre lo esperado y lo que el texto plantea”¹.

1. Presentación

Este documento presenta un proyecto didáctico que articula propuestas de lectura y escritura en torno a la obra de Hans Christian Andersen². Se propone la lectura de varios cuentos³ y de biografías del autor; la producción de una síntesis biográfica del autor y de recomendaciones de los cuentos leídos y la edición de un folleto dirigido a alumnos de otros años o de otras escuelas con las recomendaciones y la síntesis biográfica.

2. Etapas del proyecto:

• **El maestro lee los cuentos y abre un espacio de intercambio**

Los alumnos escuchan leer a su maestro las traducciones de los originales o buenas adaptaciones. En la elección de la versión adaptada hay que tener en cuenta que, si bien hay muchísimas adaptaciones de estos cuentos; algunas de ellas respetan el contenido de las historias pero presentan un relato mucho más sintético, en el que se han eliminado pasajes que describen o presentan el mundo interior de los personajes, de modo que el relato pierde riqueza y emoción. Otras simplifican demasiado el lenguaje, haciéndolo muy semejante al

lenguaje oral coloquial. En la elección de las versiones hay que considerar, entonces, no sólo la fidelidad al contenido de la historia sino a otros aspectos que hacen a la formación del lector de literatura, que supone también acercarse a nuevos modos de decir y de narrar que no son los de la vida cotidiana, además de conocer nuevas historias y autores.

El primer acercamiento de los niños con estos cuentos puede ser a través de la lectura del maestro porque sortearán mejor los obstáculos que se les presentarían en una lectura independiente. En un momento posterior, cuando ya los conozcan, pueden releerlos por sí mismos.

Las intervenciones docentes durante la lectura y en el intercambio posterior son la clave para profundizar las interpretaciones de los alumnos. Algunas tienen un carácter general, se prevén en la lectura de cualquiera de los cuentos; por ejemplo:

- leer los cuentos de principio a fin, sin sustituir palabras o frases;
- interrumpir la lectura -cuando se trate de relatos extensos como “la Sirenita “ o “La reina de las nieves”- al final de un episodio para generar el deseo de seguir escuchando;
- recuperar el hilo argumental, si se ha interrumpido la lectura de un relato en clases anteriores;
- durante la lectura, variar el tono de voz para indicar cambios de personaje, transmitir diferentes emociones y climas;
- después de la lectura, quedarse en silencio durante unos segundos para que todos puedan disfrutar del clima creado y para facilitar la generación de comentarios espontáneos de los alumnos;
- preguntar acerca de los sentimientos que haya despertado la historia, sobre algún fragmento y/o personaje en particular y comunicar las propias impresiones como lector;
- escuchar los comentarios de los chicos, abrir a la opinión de los demás, recuperar diferentes interpretaciones respecto de una misma cuestión y devolverlas al grupo destacando que son opciones diferentes y se plantean para profundizar el intercambio,
- releer para disfrutar de un pasaje que ha sido elegido como particularmente hermoso, divertido, romántico, triste, etc. o para precisar la interpretación de un pasaje difícil o dirimir sobre aquellas que reflejan diferencias de opinión.
- Otras intervenciones son específicas del cuento leído.

Al finalizar el intercambio, se proponen escrituras que conserven comentarios sobre lo leído y que sirvan de insumo para la posterior producción de recomendaciones.

• **Leer información biográfica y elaborar apuntes**

A medida que avanzan en la lectura de la obra del autor, los alumnos leen o escuchan leer biografías de Andersen extraídas de diversas fuentes (diccionarios enciclopédicos, Internet, revistas, etc.).

- *Primera situación de lectura:*

Se trata, en primera instancia, de trabajar con textos accesibles a los alumnos, para que los niños puedan leerlos por sí mismos y comentar luego entre toda la clase la información recogida. El docente puede proponer que lean en parejas con el fin de alentar intercambios entre los lectores.

Antes de entregar el texto biográfico, les pregunta a los alumnos qué desean saber sobre la vida del autor y escribe en el pizarrón una lista de temas o preguntas. El docente anticipa que probablemente encuentren respuestas a esas preguntas y agrega otros temas a la lista, tales como viajes, su infancia, el éxito entre los lectores.

Durante la lectura los ayuda a comprender algunos pasajes que pueden resultar oscuros y a identificar con más facilidad los bloques de información.

Cuando las parejas finalizan la lectura, se conversa acerca de qué averiguaron sobre la vida del autor y se analiza en qué medida la biografía leída dio respuesta a los interrogantes con que la afrontaron.

Luego del intercambio, los alumnos producen apuntes sobre la base de los datos relevados. Tales apuntes pueden ser elaborados de manera individual o por dictado entre los participantes de la pareja de lectura. No se trata de que recuerden de memoria los datos relevantes para luego apuntarlos, sino de que comiencen a comprender la importancia de la escritura para retener y reelaborar la información recogida cuando se lee para estudiar un tema. En tal caso, es fundamental volver al texto todas las veces que sea necesario para cerciorarse de que no se han olvidado o tergiversado datos importantes.

- Segunda situación de lectura

Luego de esta primera lectura se amplía la información a través de otras biografías más complejas. Son textos valiosos por la información que contienen, pero menos accesibles para los alumnos; se trata de fragmentos de biografías completas o de datos biográficos contenidos en una nota periodística, o una reseña u otra publicación no dirigida originalmente a niños, por lo que el docente decide leer para toda la clase.

Estas nuevas fuentes biográficas sirven para ampliar y precisar la información ya recogida e incluyen algunos datos ya conocidos a partir de lectura anterior y otros nuevos. Se trata, entonces, de que los alumnos registren solamente la nueva información que sirve para completar lo aprendido.

Cuando los alumnos escuchan leer, es el docente quien relee y destaca fragmentos que contienen información que no debe olvidarse y conversa con los alumnos para decidir cuál es la información nueva que pueden registrar y cuál puede descartar por ser conocida o poco relevante. Durante este intercambio puede remitirlos a los apuntes que elaboraron en la lectura anterior, si fuera necesario, para comparar la nueva información con la anterior o para corroborar datos que los alumnos recuerden.

- **Producción de una biografía**

Como se elaborará un único folleto que luego podrá multiplicarse, los alumnos producirán la biografía por dictado al docente. Los apuntes elaborados luego de las situaciones de lectura por sí mismo y a través del docente son insumos para la elaboración del texto.

Antes de comenzar a dictar, el docente les propone la realización colectiva de un plan de escritura que quedará a la vista de todos hasta que se haya terminado de escribir la biografía.

Entre todos decidirán qué información van a incluir, qué datos no pueden faltar en una biografía, cuáles pueden resultar interesantes para otro lector y cómo se organizará esa información. Durante el dictado, los alumnos tienen a mano los apuntes.

Durante la textualización, el docente interviene para:

- leer a la clase lo que ya está escrito y preguntar cómo seguir;
- someter a la discusión del grupo las propuestas de los alumnos;
- señalar problemas que puedan pasar desapercibidos para los niños, por ejemplo: omisión de información importante, desorganización de los datos, repetición innecesaria del nombre del biografiado, desconexión entre diferentes parte del texto, etc.;
- remitir al plan para ver lo que ya está escrito y lo que falta;
- proponer diferentes alternativas de solución frente a problemas de escritura para que los alumnos elijan una;
- leer todo el texto una vez concluido para ver si quieren realizar alguna modificación, supresión o agregado.

Finalmente, puede realizarse una revisión diferida hasta alcanzar una versión que se considere satisfactoria.

- **Producción de recomendaciones**

Para escribir las recomendaciones de los cuentos leídos los alumnos cuentan con las escrituras posteriores a la lectura en las que han registrado su opinión, especificando qué les gustó o no les gustó de cada cuento, los sentimientos que les despertaron los personajes y la historia.

También, en diferentes momentos del año escolar, han leído recomendaciones escritas por otros alumnos, el docente, el bibliotecario o un crítico, por lo que están familiarizados con sus propósitos.

Antes de escribir, la maestra los remite a los comentarios posteriores a la lectura, en especial a aquellos aspectos del cuento que más los hayan impactado y que se convertirán en los motivos de la recomendación. Además actualiza con los alumnos algunas características de las recomendaciones leídas, por ejemplo: todas incluyen los datos de la obra recomendada (sin esa información el lector potencial no podría encontrarla), hacen referencia a algún aspecto destacable de la obra; es decir la recomiendan por la historia que cuenta, por el lenguaje que utiliza, por los personajes; si hacen referencia a la historia cuentan algo pero suelen omitir el desenlace para despertar en el posible lector el interés por leerla; algunas aluden a las ilustraciones cuando éstas son muy destacadas o juegan un papel relevante en la construcción del relato... También suelen incluir frases que apelan al lector (*“Te recomendamos leer este lindo cuento, te vas a morir de miedo...”*). Estas características quedan apuntadas en un afiche a la vista de todos.

Los alumnos saben quiénes son los destinatarios de sus recomendaciones: a la hora de recomendar, las argumentaciones sobre una obra pueden variar si se dirigen a alumnos más pequeños que a alumnos mayores, a toda la escuela o a padres y otros miembros de la comunidad.

La escritura puede desarrollarse por dictado a la maestra o por dictado entre niños (por ejemplo, se pueden formar parejas de alumnos que acuerden recomendar un mismo cuento; también puede haber escrituras individuales. Es recomendable que si los alumnos no han escrito recomendaciones antes, la primera sea una producción colectiva.

Cualquiera sea la forma de organización de la clase para escribir, se realiza primero un plan de escritura: por un lado, si la producción es colectiva o en parejas resulta imprescindible ponerse de acuerdo antes de la textualización sobre los motivos por los cuales se recomienda ese cuento; por otro lado, el plan sirve para guiar la textualización, llevar el control de lo que ya se escribió y de lo que falta (aunque el plan puede cambiarse durante el proceso de escritura).

Las situaciones de revisión se pueden organizar en parejas -por ejemplo, cada pareja revisa la propia y la de otra- o colectivamente.

- **Edición del folleto**

Si los alumnos no están familiarizados con este tipo de producción, es necesario que circulen en la clase diferentes clases de folletos para decidir cómo se puede organizar el propio: como un tríptico, un desplegable de varias carillas, etc. Las decisiones de la edición tienen que ver con el color del papel, la tipografía (tamaño, tipo y color de las letras), la distribución en el espacio de los textos y las ilustraciones, creación de algunos títulos que sirvan para introducir los textos y capten la atención del lector y evaluación de los niños de los diferentes efectos que pueden causar en los lectores, por ejemplo: “Opinan los lectores”, “Tercero A recomienda” “Biografía de Andersen”, “Para saber más del autor”, “¿Sabés quién fue Hans Christian Andersen?”. Cuando el folleto está editado, los alumnos pueden presentarlo en las aulas de los otros cursos, previa preparación de lo que van a decir en esa presentación.

¹ *Leer, escuchar leer y comentar, mientras se reflexiona sobre los géneros, los autores y los recursos empleados para producir ciertos efectos.* Ámbito: Formarse como lector de literatura. Diseño curricular de Primer Ciclo, Prácticas del Lenguaje. (p. 95)

² Pueden desarrollarse secuencias similares con otros autores. La elección de Andersen obedece a la intención de acercar a los niños a un escritor que se ha convertido en un clásico de la literatura infantil y que probablemente sea desconocido para ellos.

³ “El traje nuevo del emperador”, “El patito feo”, “El firme soldadito de plomo” y “La princesa y el guisante” en: Andersen, Hans Christian (1973) *La sombra y otros cuentos*. Alianza. Madrid